

No. 416

---

UNITED STATES OF AMERICA  
and  
COLOMBIA

Exchange of notes constituting an agreement relating to  
the production of strategic materials in Colombia.  
Bogotá, 29 March 1943

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 20 March 1952.*

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
COLOMBIE

Échange de notes constituant un accord relatif à la pro-  
duction de matières stratégiques. Bogota, 29 mars 1943

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 20 mars  
1952.*

No. 416. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO THE PRODUCTION OF STRATEGIC MATERIALS IN COLOMBIA.  
BOGOTÁ, 29 MARCH 1943

---

I

*The Colombian Acting Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Bogotá, marzo 29 de 1943

No. CM-336

Señor Embajador :

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Colombia en el deseo de aumentar su contribución a la defensa del hemisferio y teniendo en cuenta la Resolución XV de la Habana, aprobada por la Ley de la República número 20 de 1941, y las recomendaciones adoptadas por la Conferencia de Cancilleres de Río de Janeiro sobre materiales estratégicos, está dispuesto a facilitar en su territorio la explotación y producción de tales materiales, sobre las siguientes bases :

I. El Gobierno de Colombia hará accesibles al Gobierno de los Estados Unidos de América, o a las entidades oficiales respectivas de dicho Gobierno, todos los materiales estratégicos o materias primas básicas necesarios para la defensa del hemisferio, que se encuentren en baldíos de su propiedad. La explotación y producción de tales elementos se efectuará de acuerdo con las disposiciones legales vigentes sobre la materia.

II. El Gobierno de Colombia tomará las medidas necesarias para asegurar la exportación exclusivamente a los Estados Unidos de América de los materiales estratégicos o materias primas básicas que se encuentren en terrenos de propiedad privada o se produzcan por particulares. Dicha exportación podrá efectuarse por conducto de las agencias del Gobierno de los Estados Unidos de América en Colombia, o directamente por los interesados. Lo anterior no

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 March 1943 by the exchange of the said notes.

implica concesión a ninguna entidad o persona del derecho exclusivo de explotación, producción, compra, venta, transporte o comercio de tales elementos o productos dentro del territorio de la República.

III. El Gobierno de los Estados Unidos de América comunicará periódicamente y en forma confidencial al de Colombia las listas de productos que considere materias primas básicas o materiales estratégicos para los efectos del presente acuerdo. El Gobierno de Colombia se reserva el derecho de fijar, de acuerdo con el Gobierno de los Estados Unidos y cuando lo considere conveniente en vista de las condiciones de la producción y del mercado interno, los precios mínimos a que las agencias de los Estados Unidos en Colombia comprarán determinados artículos a sus productores o propietarios. En tales casos, los dos Gobiernos determinarán de común acuerdo la fecha desde la cual se harán efectivos dichos precios mínimos. Queda entendido que mientras se fijan precios mínimos para un determinado producto, en virtud de lo convenido en el presente punto, las agencias de los Estados Unidos en Colombia podrán adquirir ese producto a los precios corrientes del mercado, sin perjuicio de reconocer a los vendedores las diferencias de precio cuandoquiera que la fecha para la vigencia de dichos precios mínimos se fije retroactivamente.

IV. El Gobierno de Colombia se reserva el derecho de retener aquellas cantidades de materiales estratégicos o materias primas básicas que a su juicio sean esenciales para satisfacer las necesidades mínimas de su consumo interno y tomará las medidas conducentes a evitar la indebida acumulación de tales productos por parte de los productores, propietarios o intermediarios privados. El Gobierno de los Estados Unidos, con el fin de elaborar sus cálculos sobre las posibilidades de aprovisionarse de ciertos productos, podrá solicitar del de Colombia informes periódicos sobre las cantidades de tales productos que sean esenciales para su consumo interno en un espacio determinado de tiempo.

V. El Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes podrán construir, previo acuerdo con el Gobierno de Colombia, todas las obras necesarias para el fomento de la producción y el transporte de los elementos a que se refiere el presente arreglo. El Gobierno de Colombia pondrá a la disposición del Gobierno de los Estados Unidos o de sus agentes los terrenos y los materiales de su propiedad que se requieran para la construcción de tales obras, las cuales quedarán bajo la dirección exclusiva de las agencias respectivas del Gobierno de los Estados Unidos. Es entendido que una vez concluidas las actividades de exploración, explotación y transporte que hayan de adelantar el Gobierno de los Estados Unidos o sus agentes, las obras permanentes ejecutadas en los terrenos suministrados por el Gobierno de Colombia pasarán a ser de su propiedad exclusiva dentro de los términos y de acuerdo con las condiciones que se convengan en cada caso concreto, y los equipos e instalaciones móviles de propiedad del Gobierno de los Estados Unidos podrán ser reexportados libremente y sin gravamen alguno. Si a la terminación de los trabajos de exploración, explota-

ción o transporte, el Gobierno de Colombia estuviere interesado en la adquisición de tales equipos o instalaciones móviles, los dos Gobiernos estudiarán la posibilidad de tal adquisición y convendrán las condiciones en que haya de efectuarse. Las dependencias correspondientes del Gobierno de Colombia acordarán con las agencias respectivas del Gobierno de los Estados Unidos los planes para la ejecución de dichas obras y las condiciones en que ellas se efectuarán y tomarán las medidas administrativas necesarias para asegurar su realización; reglamentarán, asimismo de común acuerdo, el uso oficial y particular de tales obras en forma que no interfiera con la prosecución de los fines primordiales a que se destinan. Las obligaciones que asuma en desarrollo de este punto cualquier agencia autorizada del Gobierno de los Estados Unidos o cualquier dependencia administrativa del Gobierno de Colombia, obligarán a los Gobiernos respectivos.

VI. El personal técnico y administrativo que empleen el Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes en Colombia en desarrollo del presente arreglo tanto en sus oficinas como en sus agencias y explotaciones, será preferentemente de nacionalidad colombiana o estadounidense. Para asegurar el acuerdo entre ambas partes en este particular, el Gobierno de los Estados Unidos de América hará conocer previamente al Gobierno de Colombia, los nombres y cargos de las personas que proyecte emplear con la indicación del lugar en que han de ejercer sus funciones.

VII. El Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes, en desarrollo de las actividades a que se refiere el presente arreglo, otorgarán al personal colombiano que empleen las seguridades y prestaciones sociales que establece la ley colombiana y se harán cargo de los gastos de movilización de ida y regreso de los obreros o grupos de obreros contratados en regiones distintas de aquellas en que vayan a actuar.

VIII. El Gobierno de Colombia concederá al Gobierno de los Estados Unidos de América o a sus agentes la exención de derechos de aduana y demás impuestos nacionales, departamentales o municipales sobre los elementos que importen al país con el fin de estimular la explotación o producción de los materiales a que se refiere el presente arreglo, a saber :

- a) Herramientas, maquinarias y plantas destinadas a la explotación y producción de tales materiales;
- b) Herramientas y maquinarias destinadas a la construcción de las obras que hayan de ejecutar de acuerdo con el punto V;
- c) Drogas y alimentos en conserva destinados a los establecimientos de explotación o producción en regiones apartadas;
- d) Medios de transporte, tales como vehículos automotores, embaracaciones, etc., necesarios para el desarrollo de las actividades a que se refiere el presente arreglo;

e) Armas menores y municiones destinadas a la caza y utilizables para la defensa del personal en regiones apartadas, de acuerdo con las disposiciones vigentes sobre la materia y, cuando fuere el caso, previa la autorización del Ministerio de Guerra; y

f) Cualesquiera otros elementos que no se encuentren en Colombia y que sean necesarios para el desarrollo de las actividades a que se refiere el presente arreglo.

Es entendido que las drogas, alimentos y demás elementos importados por entidades oficiales del Gobierno de los Estados Unidos en virtud del presente arreglo y destinados a la venta en los centros de producción o de recolección por medio de comisariatos o por otros medios no se venderán a precios mayores del precio de costo de dichos artículos en el lugar de venta.

El Gobierno de los Estados Unidos o sus agentes solicitarán las exenciones respectivas del Ministerio de Hacienda y Crédito Público por conducto del Ministerio de la Economía Nacional.

IX. Los capitales importados al país por el Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes para el desarrollo de las actividades a que se refiere el presente arreglo estarán exentos de las obligaciones establecidas por la Ley 45 de 1942 y de cualesquiera otras restricciones o gravámenes. El Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes, solicitarán al efecto las exenciones respectivas al Ministerio de Hacienda y Crédito Público por conducto del Ministerio de la Economía Nacional.

X. El Gobierno de Colombia eximirá al Gobierno de los Estados Unidos de América, a sus agentes y a sus empleados de nacionalidad distinta de la colombiana de los impuestos sobre la renta, patrimonio, exceso de utilidades y cualesquiera otros gravámenes en lo referente a las actividades que desarrollen en virtud del presente arreglo. Es entendido que esta exención no incluye los impuestos o gravámenes específicos establecidos o que en el futuro se establezcan sobre la producción, comercio o exportación de los materiales estratégicos o materias primas básicas, objeto del presente acuerdo. El Gobierno de los Estados Unidos de América o sus agentes comunicarán al Ministerio de Hacienda y Crédito Público los informes y datos necesarios para hacer efectivas tales exenciones.

XI. Los Gobiernos de Colombia y de los Estados Unidos de América, teniendo en cuenta las necesidades de la defensa continental y las conveniencias de ambos países, señalarán de común acuerdo la fecha en que deba terminarse el presente arreglo. Sin embargo, si después de cesar el estado de guerra en los Estados Unidos, estuviere aún vigente el presente arreglo, cualquiera de las dos partes podrá ponerle término mediante aviso a la otra parte con seis meses de anticipación.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

El Secretario del Ministerio de Relaciones Exteriores  
Encargado del Despacho :  
A. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ

A Su Excelencia el Señor Arthur Bliss Lane  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Ciudad

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Bogotá, March 29, 1943

No. CM-336

Mr. Ambassador :

[See note II]

The Acting Minister for Foreign Affairs :  
A. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ

His Excellency Arthur Bliss Lane  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

## II

*The American Ambassador to the Colombian Acting Minister for Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bogotá, March 29, 1943

No. 189

Your Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. CM-336 of March 29, 1943, reading in translation as follows :

"I have the honor to inform Your Excellency that the Government of Colombia, in its desire to increase its contribution to hemispheric defense and mindful of Resolution XV of Havana approved by Law number 20, 1941, of

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

the Republic of Colombia, and the resolutions adopted by the Conference of Ministers at Rio de Janeiro on strategic materials, is disposed to facilitate the exploitation and production of such materials within its territories, as follows :

“ I. The Government of Colombia will make available to the Government of the United States of America, or to the respective official entities of that Government, all the basic or strategic materials necessary for the defense of the hemisphere found on public property. The exploitation and production of such items will be effected in accordance with the laws governing such matters.

“ II. The Government of Colombia will take the necessary steps to assure exclusive export to the United States of America of basic and strategic material found on private property or produced by private individuals. Such exportation may be effected through the agencies of the Government of the United States or directly by interested parties. The foregoing does not imply any exclusive right of exploitation, production, purchase, sale, transportation, or commerce in such materials or products within the territory of the Republic to any person or entity whatsoever.

“ III. The Government of the United States will periodically inform the Colombian Government confidentially of such items considered as basic or strategic for the purpose of carrying out this agreement. The Government of Colombia reserves the right to fix, in agreement with the Government of the United States and when it is considered desirable in view of the conditions of production and internal commerce, the minimum prices at which the agencies of the United States in Colombia will purchase specified articles from producers or owners. In such cases the two Governments will decide in common agreement the date from which such minimum prices shall enter into force. It is understood that until minimum prices are established for a specific product, in accordance with the understanding on this point, the agencies of the United States in Colombia shall be entitled to purchase this product at current market prices, without prejudicing the right of reimbursing the sellers for the differences in prices whenever it is desired that the date for the establishment of such minimum prices shall be retroactively fixed.

“ IV. The Government of Colombia reserves the right to retain such quantities of basic or strategic materials which in its judgement are essential to satisfy the minimum necessities of its internal consumption and will take appropriate steps to prevent the accumulation of such products on the part of the producers, owners, or intermediaries. The Government of the United States, in order to estimate the amounts available of certain products, may request of the Government of Colombia periodical statements of the quantity of such products that are essential for internal consumption for a specified period of time.

“ V. The Government of the United States of America or its agents may construct upon prior agreement of the Government of Colombia all the necessary works for the development of production and transportation of the articles

referred to in this agreement. The Government of Colombia will place at the disposal of the Government of the United States or of its agents, land and materials which it owns that are necessary for the construction of such works, which shall remain under the exclusive direction of the Government of the United States. It is understood that as soon as the activities of exploration, exploitation and transportation are carried on by the Government of the United States or its agents, the permanent works executed in lands administered by the Government of Colombia shall revert to its exclusive ownership in accordance with the terms and conditions agreed upon in each specific case; and the equipment and movable installations belonging to the Government of the United States may be exported freely without restriction or tax. If on the termination of the works of exploration, exploitation or transportation, the Government of Colombia should be interested in acquiring such equipment or movable installations, the two Governments shall study the possibility of such acquisition and will agree on the conditions under which they shall be carried out. The appropriate governmental agencies of Colombia will agree with the respective agencies of the Government of the United States upon the plans for the execution of such works and the conditions under which they will be carried out and will take the necessary administrative steps to assure their fulfilment; they shall also regulate in common agreement as to the official and private use of such works so as not to interfere with the fulfilment of the primary objectives for which they are intended. The obligations assumed in carrying out this point by any authorized agency of the Government of the United States or any administrative department of the Government of Colombia will be obligatory upon the respective Governments.

“ VI. The technical and administrative personnel employed by the Government of the United States of America or its agents in Colombia in carrying out this agreement either in its offices or in its agencies and exploitations shall be preferably of Colombian or United States nationality. To assure agreement between both parties in this respect, the Government of the United States of America will make known beforehand to the Government of Colombia the names and functions of the persons it wishes to employ indicating the place in which those functions will be exercised.

“ VII. The Government of the United States of America or its agents, in carrying out the activities referred to, in this agreement, will grant to the Colombian personnel which it employs the social securities and provisions which the Colombian law provides and will be responsible for the expenses of round-trip transportation of these workmen or groups of workmen who may be contracted in places other than those in which they are to work.

“ VIII. The Government of Colombia is agreeable to authorize the Government of the United States of America or its agents exemption from customs duties or other charges, national, departmental, or municipal for the

necessary elements imported for the stimulation of production or exploitation of materials referred to in this agreement, as follows :

“ a) Tools, machinery, and equipment used for the purpose of exploitation or production of such materials;

“ b) Equipment and machinery to be used in the construction of the facilities which must be implemented in accordance with point V;

“ c) Drugs and food products for the commissaries to be established in the areas of exploitation and production;

“ d) Means of transportation, such as automobiles, trucks, and barges, etc., necessary for the furtherance of the activities to which this agreement refers;

“ e) Small arms and ammunition for hunting and to be used for personal defense in remote regions in accordance with the laws regulating such materials and whenever this is the case, upon the prior authorization of the Ministry of War;

“ f) Such other materials which are not available in Colombia and which may be necessary for the furtherance of the activities to which this agreement refers.

“ It is understood that drugs, foods and other products imported by official entities of the Government of the United States under this agreement and intended for sale in production or collection centers through commissaries or other means shall be sold at a price not in excess of cost of such articles at the point of sale.

“ The exemptions provided for in Article VIII shall be requested by the Government of the United States or its agents from the Ministry of Hacienda through the Ministry of National Economy.

“ IX. The capital imported into the country by the Government of the United States of America or its agents for the furtherance of its activities to which the present agreement refers will be exempt from the obligations established by Law 45 of 1942 and from any other charges or restrictions of any nature whatsoever. The Government of the United States of America or its agents will make application to the Ministry of Hacienda and Public Credit through the Ministry of National Economy.

“ X. The Government of Colombia will exempt the Government of the United States of America and its agents and employees who are not citizens of Colombia from such taxes as rent, personal property, income, and any other encumbrances with reference to the activities which they will undertake in view of the present agreement. It is understood that this exemption does not include those specific duties or taxes now established or which in the future may be established with reference to the production, commerce or export of strategic materials or basic raw materials, covered by this agreement. The Government of the United States of America or its agents will convey to the Ministry of Hacienda and Public Credit the necessary information and data in order to effect such exemption.

" XI. The Governments of Colombia and the United States of America, taking into account the necessities of continental defense and the conveniences of both countries, will determine in common agreement the date on which the present arrangement is to be terminated, provided that, if the agreement is still in force when the United States shall have ceased to be at war, either party may terminate the agreement upon giving notice six months in advance.

" I take advantage of this opportunity to renew to Your Excellency assurances of my highest and most distinguished consideration."

I have the honor to inform Your Excellency that my Government confirms the aforementioned agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Arthur Bliss LANE

His Excellency Señor Don Alberto González Fernández  
Acting Minister for Foreign Affairs  
Bogotá

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

Nº 416. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA COLOMBIE RELATIF À LA PRODUCTION DE MATIÈRES STRATÉGIQUES. BOGOTA, 29 MARS 1943

---

## I

*Le Ministre des relations extérieures de Colombie par intérim à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Bogota, le 29 mars 1943

Nº CM-336

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la Colombie, désireux d'accroître sa contribution à la défense de notre hémisphère et tenant compte de la résolution XV de La Havane, approuvée par la Loi de la République n° 20 de 1941, ainsi que des recommandations relatives aux matières stratégiques adoptées par la Réunion de consultation des Ministres des relations extérieures à Rio-de-Janeiro, est disposé à faciliter, sur son territoire, l'exploitation et la production de matières stratégiques dans les conditions suivantes :

I. Le Gouvernement de la Colombie mettra à la disposition du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou des organismes officiels compétents dudit Gouvernement, toutes les matières stratégiques ou les matières premières de base provenant du domaine public, qui sont nécessaires à la défense de notre hémisphère. L'exploitation et la production de ces matières se fera conformément à la législation applicable en l'espèce.

II. Le Gouvernement de la Colombie prendra les mesures nécessaires pour que les matières stratégiques et les matières premières de base provenant de propriétés privées ou produites par des particuliers soient exportées exclusivement à destination des États-Unis d'Amérique. Ces exportations pourront se faire, soit par l'intermédiaire des organismes du Gouvernement des États-Unis, soit directement par les intéressés. Les dispositions qui précèdent n'impliquent aucunement l'attribution, à un individu ou à un organisme quel qu'il soit,

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur par l'échange desdites notes, le 29 mars 1943.

d'un droit exclusif d'exploiter, de produire, d'acheter, de vendre, de transporter ou de faire commerce des matières ou des produits de cette nature dans le territoire de la République.

III. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique communiquera périodiquement au Gouvernement de la Colombie, d'une manière confidentielle, la liste des produits qu'il considère comme étant des matières premières de base ou des matières stratégiques aux fins du présent Accord. Le Gouvernement de la Colombie se réserve le droit de fixer en commun avec le Gouvernement des États-Unis, lorsque l'état de la production et la situation du marché intérieur le lui feront juger souhaitable, les prix minimums auxquels les organismes des États-Unis en Colombie achèteront des produits déterminés aux producteurs ou aux propriétaires colombiens. En pareil cas, les deux Gouvernements arrêteront de commun accord la date à partir de laquelle ces prix minimums seront applicables. Il est entendu que tant que les prix minimums pour un produit déterminé n'auront pas été fixés conformément aux dispositions du présent article, les organismes des États-Unis en Colombie pourront acheter le produit en question aux prix courants du marché, sans préjudice du droit des vendeurs au paiement de la différence éventuelle entre les prix au cas où il serait décidé que les prix minimums entreraient en vigueur avec effet rétroactif.

IV. Le Gouvernement de la Colombie se réserve le droit de retenir les quantités de matières stratégiques ou de matières premières de base qu'il jugera indispensables aux besoins minimums de la consommation intérieure du pays et il prendra les mesures voulues pour empêcher les producteurs, les propriétaires ou les intermédiaires privés d'accumuler lesdits produits en quantités excessives. Afin de pouvoir évaluer les possibilités d'approvisionnement en certains produits, le Gouvernement des États-Unis pourra demander au Gouvernement de la Colombie de lui communiquer périodiquement des renseignements sur les quantités de ces produits qui seront indispensables pour la consommation intérieure pendant un laps de temps déterminé.

V. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants pourront construire, moyennant l'agrément préalable du Gouvernement de la Colombie, tous les ouvrages nécessaires pour favoriser la production et le transport des produits visés dans le présent Accord. Le Gouvernement de la Colombie mettra à la disposition du Gouvernement des États-Unis ou de ses représentants les terrains et les matériaux lui appartenant qui seront nécessaires à la construction desdits ouvrages, lesquels relèveront de la direction exclusive des organismes compétents du Gouvernement des États-Unis. Il est entendu que lorsque le Gouvernement des États-Unis ou ses représentants auront mené à bonne fin leurs activités en matière de prospection, d'exploitation et de transports, les ouvrages permanents érigés sur les terrains fournis par le Gouvernement de la Colombie deviendront la propriété exclusive de celui-ci, conformément aux clauses et conditions qui seront arrêtées de commun accord dans chaque cas d'espèce; le matériel et les installations mobiles appartenant au

Gouvernement des États-Unis pourront être réexportés librement et en franchise de tous droits. Si, une fois que seront achevés les travaux dans les domaines de la prospection, de l'exploitation et du transport, le Gouvernement de la Colombie a l'intention d'acquérir ce matériel et ces installations mobiles, les deux Gouvernements examineront la possibilité d'une telle acquisition et en arrêteront les conditions. Les services compétents du Gouvernement de la Colombie se mettront d'accord avec les organismes correspondants du Gouvernement des États-Unis sur les plans d'exécution des ouvrages en question et les conditions dans lesquelles ceux-ci s'effectueront, et ils prendront toutes les mesures administratives nécessaires pour en assurer la réalisation; ils réglementeront également de concert l'utilisation officielle et privée desdits ouvrages de façon qu'ils ne soient pas détournés de leur destination essentielle. Les engagements que les organismes autorisés du Gouvernement des États-Unis et les services administratifs du Gouvernement de la Colombie viendraient à assumer en vertu du présent article auront force obligatoire à l'égard des Gouvernements respectifs.

VI. Le personnel technique et administratif que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants en Colombie emploieront pour exécuter le présent Accord, tant dans leurs bureaux que dans leurs agences ou leurs exploitations, sera de préférence de nationalité colombienne ou américaine. Afin d'assurer l'entente des deux Parties à ce sujet, le Gouvernement des États-Unis communiquera à l'avance au Gouvernement de la Colombie, les noms et les fonctions des personnes dont il compte utiliser les services, en indiquant l'endroit où elles seront appelées à exercer ces fonctions.

VII. Pour la mise en œuvre des activités visées dans le présent Accord, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants feront bénéficier le personnel colombien dont ils utiliseront les services, de toutes les garanties et prestations sociales prévues par la législation colombienne, et ils prendront à leur charge les frais de transport aller et retour des ouvriers ou groupes d'ouvriers recrutés en dehors des lieux où ils seront appelés à travailler.

VIII. Le Gouvernement de la Colombie exemptera le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et ses représentants de tous droits de douane et autres taxes nationales, départementales ou municipales, sur les articles importés dans le pays pour stimuler l'exploitation ou la production des matières visées dans le présent Accord, à savoir :

a) L'outillage, les machines et le matériel destinés à l'exploitation ou à la production des matières en question;

b) L'outillage et les machines destinés à la construction des ouvrages à exécuter conformément à l'article V;

- c) Les médicaments et les conserves alimentaires destinés aux entreprises d'exploitation ou de production situées dans des régions écartées;
- d) Les moyens de transport, tels que les véhicules automobiles, les bateaux, etc., nécessaires pour mener à bien les activités prévues dans le présent Accord;
- e) Les armes portatives et les munitions de chasse, pouvant être utilisées pour la protection du personnel dans les régions isolées, conformément à la réglementation en vigueur en la matière et, le cas échéant, moyennant l'autorisation préalable du Ministre de la guerre; et
- f) Les autres articles qui n'existent pas en Colombie et qui pourront être nécessaires pour mener à bien les activités prévues dans le présent Accord.

Il est entendu que les médicaments, les denrées alimentaires et autres articles importés par des organismes officiels du Gouvernement des États-Unis en vertu du présent Accord et destinés à être vendus dans des centres de production ou de cueillette, par l'entremise de coopératives ou par d'autres moyens, ne pourront être vendus à des prix supérieurs au prix de revient de ces articles sur les lieux de vente.

Le Gouvernement des États-Unis ou ses représentants demanderont les exemptions en question au Ministère des finances et du crédit public, par l'intermédiaire du Ministère de l'économie nationale.

IX. Les capitaux entrés dans le pays par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants en vue de mener à bonne fin les activités prévues dans le présent Accord, ne seront pas soumis aux obligations instituées par la Loi n° 45 de 1942, ni à aucune autre restriction ou charge. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants demanderont les exemptions en question au Ministère des finances et du crédit public, par l'intermédiaire du Ministère de l'économie nationale.

X. Le Gouvernement de la Colombie exonérera le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ses représentants et ses employés de nationalité non colombienne des impôts sur le revenu, la fortune et les excédents de bénéfices et de tous autres droits pour ce qui touche les activités entreprises en vertu du présent Accord. Il est entendu que le bénéfice de cette exemption ne s'étendra pas aux impôts ou droits actuels ou futurs frappant spécifiquement la production, le commerce ou l'exportation des matières stratégiques ou des matières premières de base visées dans le présent Accord. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou ses représentants fourniront au Ministère des finances et du crédit public tous renseignements et données nécessaires pour l'octroi de ces exemptions.

XI. Les Gouvernements de la Colombie et des États-Unis d'Amérique détermineront de commun accord, en tenant compte des nécessités de la défense du continent et de leur propre convenance, la date à laquelle le présent arrangement prendra fin, étant entendu que s'il est encore en vigueur au moment

où les États-Unis auront cessé d'être en guerre, chacune des deux Parties pourra le dénoncer moyennant un préavis de six mois.

Je saisirai cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute et distinguée considération.

Le Ministre des relations extérieures par intérim :  
A. GONZÁLEZ FERNÁNDEZ

Son Excellence Monsieur Arthur Bliss Lane  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique  
En ville

## II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures  
de Colombie par intérim*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Bogota, le 29 mars 1943

Nº 189

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence, n° CM-336 en date du 29 mars 1943, dont la traduction se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement confirme l'Accord reproduit ci-dessus.

Je saisirai cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute et distinguée considération.

Arthur Bliss LANE

Son Excellence Monsieur Alberto González Fernández  
Ministre des relations extérieures par intérim  
Bogota

